



中华经典指掌文库

长物志

〔明〕文震亨 撰
李瑞豪 评注



中华书局



中华经典指掌文库

长物志

〔明〕文震亨 撰

李瑞豪 评注

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

长物志/(明)文震亨撰;李瑞豪评注. —北京:中华书局,2017.1

(中华经典指掌文库)

ISBN 978-7-101-12294-7

I.长… II.①文…②李… III.园林设计-中国-明代 IV.TU986.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第278560号

书 名	长物志
撰 者	〔明〕文震亨
评 注 者	李瑞豪
丛 书 名	中华经典指掌文库
责任编辑	刘树林
出版发行	中华书局 (北京市丰台区太平桥西里38号 100073) http://www.zhbc.com.cn E-mail:zhbc@zhbc.com.cn
印 刷	北京瑞古冠中印刷厂
版 次	2017年1月北京第1版 2017年1月北京第1次印刷
规 格	开本/720×900毫米 1/32 印张8 字数130千字
印 数	1-10000册
国际书号	ISBN 978-7-101-12294-7
定 价	16.00元

“中华经典指掌文库”

出版说明

中华文化源远流长，为中华民族生生不息、发展壮大提供了丰厚滋养，也留下了优秀传统文化的经典宝库。在这座宝库中，既有“二十四史”、诸子百家这些厚重而深邃的经典，又有唐诗宋词、四大名著这样优秀的文学经典，更有一大批涵括人生智慧、社会经验等内容的经典作品。经典的价值不仅在于它是一份记录，更在于它和当今人们的生活密切相关，可以提供有益的借鉴和指导。

现代生活节奏的加快，工作压力的加大，现代电子设备的出现，使得很多人越来越依赖手机、电子阅读器，碎片式、被动式、不加思考式阅读倾向越来越严重。中华书局肩负弘扬优秀传统文化的历史使命，有责任有义务呼吁民众重视经典阅读，回归纸质阅读，从而感悟经典的魅力，更有责任提供有针对性的服务，使阅读成为可能。为此，中华书局推出“中华经典指掌文库”。

本文库定位为传统文化经典的普及本，精选书

目，针对不同性质的经典，约请专家通过注释、翻译、点评等方法，引领大家阅读这些经典。除收录最有代表性的思想、文学、历史经典外，本文库还选入大量可读性强、有现实指导意义的生活、智慧类经典，可供广大读者茶余饭后、舟车之间，展卷一读，或如醍醐灌顶，或受当头棒喝，或解颐欢笑，或喟然心动，觉出读书的好处和乐处。

“指掌”二字，出自《论语·八佾》。孔子用手指着手掌，说明事情清楚容易。本文库取名“指掌”，其寓意：一是本书之目的，希望给广大读者提供浅显易读的文本；二是本书之形制，即一指可翻的书，一掌可握的书。因此，本文库的最大特点是方便实用，充分考虑当代读者的实际需求。合适的开本确保携带的方便，合适的分量确保阅读的轻松。

出版本文库，是我局针对社会变化所做的一次尝试，恳切希望社会有识之士提出宝贵的批评和建议，也热忱希望广大读者能够喜欢，和我们一起分享经典的魅力和阅读的快乐。

中华书局编辑部

2014年12月

前言

《长物志》名“长物”，取“身外余物”之意，采自《世说新语》中王恭的故事。多余之物，不关生存实用，这正是艺术的本质。全书十二卷，晚明文震亨撰。为中国古代造园名著之一，是对历代造园及作者造园实践的总结。直接有关园艺的有室庐、花木、水石、禽鱼、蔬果五志，另外七志：书画、几榻、器具、位置、衣饰、舟车、香茗，看似与园林无关，但按古人之见，书画、器具、衣饰、品茗等也是园林生活、园林环境的一部分。

《长物志》的写作对象是幽人、韵士，而非普通大众。至为明显的便是文震亨园林建造及平常日用中的意趣追求：雅、古、隐。雅、古是评价的最终标准，隐是雅、古背后生活方式的选择与精神境界的追求。不管是材料与样式，还是整体效果与局部结构，雅都是首要标准，不只注重外在装饰，更追求内在神韵。全书出现最多的字眼便是“雅”，自然、古朴、简洁为雅，所以门环“得古青绿蝴蝶

兽面”，阶“愈高愈古”，室庐“宁古无时，宁朴无巧，宁俭无俗”，花木“必以虬枝古干”，琴“历年既久，漆光退尽”，隐含的话语模式便是今不如古，今是俗，古是雅，旧制是古，古朴是雅，近制则不雅，不雅即俗，有明显的古今对立意识。

与雅相对的是俗，文震亨不屑与近俗为伍，刻意固守文人的身份。在材料与制作上要与酒肆、贾肆、药肆、屠沽市贩区别开，对市井气息极为排斥与抗拒。雅与美不能落入套数，独特的才美，所以不能陷入“极板且套”，一有定式，便落入俗套；整齐对称，便失却个性，这是文人审美趣味的典型体现，也是刻意表现出与大众的区别、与时尚的疏离。书画中的单条是明人的创新，一向崇古的文震亨不肯接受，他认为，即便是古人真迹，沾染了俗尚也大为贬值。通过排斥时尚俗制，文震亨将自己与庸众区别开来。然而让人倒胃口的是，一直追求自然古雅的文震亨却提出了训练野鹤的办法：食化。饥饿的野鹤在食物的诱惑下翩翩起舞，美则美矣，隐逸之士的自然与清高却荡然无存。

沈春泽为《长物志》作序曰：“夫标榜林壑，品题酒茗，收藏位置图史、杯铛之属，于世为闲

事，于身为长物，而品人者，于此观韵焉，才与情焉。”虽无绝深的弦外之音，但与园林中的物相接的是庞大的诗歌意象系统，文震亨在平淡的文字背后充满着浓浓的诗意。园林的整体布局要达到诗情画意；紫荆不如棣棠，因紫荆花朵繁琐，缺乏诗意；多处运用诗句和典故，在文化时间中品鉴花木文物，无限地接近历史。文震亨在表达诗意生活的取向，远实用，近审美。不管是观鱼，还是撑船，都是在诗境中进行。园林中的物是文人精神世界的符号代码，一草一木上投射了文人的心灵世界、审美趣味。

文震亨何许人也？

文震亨（1585—1645），字启美，晚明南直隶苏州府长洲人，生于官宦书香门第。曾祖文徵明乃是与沈周、唐寅、仇英齐名的书画大家。祖父文彭，官国子监博士，以书画、篆刻名重一时。父文元发，官至卫辉同知，兄文震孟官至礼部尚书、东阁大学士。文震亨官至中书舍人，曾因声援东林党人而几被累罪，又因黄道周触怒崇祯下狱事，受牵连被累入狱，后获释复职。崇祯十七年（1644）明亡，顺治二年（1645）六月清兵攻陷苏州，文震亨

避地阳澄湖畔，闻剃发令而投湖自尽，家人救起，后绝食六日，呕血而亡。

就是这样一位热心于政事的文人写出了充满闲情与趣味的《长物志》，殉国与趣味、“出”的热烈与“隐”的渴望如此奇妙地统一在他的身上，这就是明代的文人，在他们身上蕴藏着长久以来的文化符码。长物为多余之物，生逢晚明的文震亨不正是多余之人吗？他虽积极参与政事，但大明王朝气数将尽，阉宦当道，党争不息，危机四伏，虽怀抱抱负，却已不可为。居住在山水之间过隐逸生活便是无奈之后最好的选择，对文人构成了极大的诱惑。更重要的是，中国古代隐士传统所昭示的高洁人格、超脱出世的态度让后来文人欣羡并效仿。文震亨混迹尘世而对隐士充满向往，在居住生活中追求幽人风致、旷士情怀，颇有“大隐隐于市”的味道。

一种文人的优越感在行文中流露无遗。文震亨穿着文人的衣裳来写作，知道他的读者是谁，他的读者也知道他是谁，便可免了矫饰，免了对自己身份的强调。卷一《海论》曰：“至于萧疏雅洁，又本性生，非强作解事者所得轻议矣。”表达出一种掌

握了雅的标准的优越感；《蔷薇 木香》嘲讽众人杂坐花棚下于喧闹中赏花的俗态；在对菊花的品鉴中，将赏花之人分为好事家与真能赏花者，与附庸风雅的好事家相对的赏花者，即文震亨所谓的能得花之性情的人，不言而喻，文震亨将自己归于会赏花之人的行列。

带了文人的优越感，便难免偏见，也呈现出文人特有的审美定势。对白玉兰的钟爱和对辛夷不够高洁的偏见，认为凤仙花无可观之处，能看出他所代表的一类文人在花木鉴赏上对“洁”的追求。而对梅花、兰花、竹子的鉴赏则沿袭了传统文人的审美观，无甚新见。对桃花、李花的比喻倒别具匠心，把桃花比作美女，把李花比作女道士，桃花宜在歌舞场，李花宜在烟霞泉石间。他的描述不在具体的种植养护，而在精神层面的审美追求，不在客观呈现，而多主观情绪。他以“高贵”形容松树，却以“最贱”来说明木槿。这些成见来自文化的沉淀，文震亨正是在历史与文化的时间中描述他的眼中之物。

对书画的评定也暴露出他的局限，文震亨站在儒家文化的立场，反对牛鬼蛇神式的画作，认为荒

诞无据。一些明代的画家被他描述为歪门邪道。何谓歪门邪道？是笔墨纵横还是过于创新？郑颠仙画人物颇野放；张复阳师法吴镇，画风水墨淋漓；钟钦礼、蒋三松、张平山、汪海云均为浙派画家，学习戴进，都有所变化，但多纵笔粗豪，画风以豪放见长，秀逸不足，狂放过之。这些画家固有一些草率之笔，但也显露出自己的个性。文震亨的描述显露出其保守性，因为视书画为风雅之事，所以对粗豪之作不肯接受。他追求生活情趣中的别致与独特，对于书画作品中张扬的个性却一概贬斥。

不经意间，文震亨也显示出落后的商业思想。多种蔬菜，却不可谋利，这正是中国自古以来重农抑商思想的反映。时至明末，经济已大为发展，文人士大夫仍固守传统观念，看不到商品交换给社会带来的巨大活力。

文震亨在文化传统的延续中描述园林之物，便免不了借鉴与沿袭，甚至是抄袭。计成的《园冶》、屠隆的《考槃余事》、王象晋的《群芳谱》、高濂的《遵生八笺》等便是他常用的参考之书。《香茗》完全抄袭自屠隆的《香笺》一文，屠隆说的是“香之为用，其利最溥”，文震亨改为“香茗之用”，后

面的六个“可以”几乎照搬了屠隆对焚香乐趣的描写。为何抄袭？因为认同。谈玄论道、摹拓碑帖、弹琴唱和，这不正是文震亨、屠隆所代表的文人生活吗？不管是香，还是香茗，只是作为文人生活的背景而存在。与其说是在写香茗之用处，不如说是在写文人生活之情状。一部《长物志》，不过是文人清赏而已。

顾炎武总结明亡的教训时提到晚明文人的文人，极其讨厌他们“平时袖手谈心性，临危一死报君王”。从文震亨及其同时代的文人来看，此言不虚。然而，一代文人有一代文人的心事，有各自的处境，有各自能达到的高度，有各自存在的意义。对于有着无数烦恼与悲凉的人生来说，充满趣味的园林不正是文人的精神后花园吗？在离大自然越来越远的今人看来，这些文人未免有些造作，但园林、山斋曾作为暂时的栖息地接纳了失意或得意的文人，给了他们精神上的另一方天地。正是因了这方精神上的后花园，文震亨一类的文人才能与绝望隔岸相望，将闲情与趣味变成了隽永的文字。不管是付出努力要对生活发生兴趣还是因为对生活浓厚的兴趣而付出巨大的努力，于文人自身的生存，都具重大意义。

《长物志》完成于崇祯七年（1634），有多种版本流传。主要有明末木版，清代乾隆年间的《钦定四库全书·子部·杂家类》版，潘志万辑《娱意录丛书》版，咸丰三年（1853）南海伍氏刊本《粤雅堂丛书》版，清末上海申报馆铅印本《砚云甲乙编》版，民国四年（1915）铅印本《古今说部丛书》，民国上海文明书局《说库》版、民国商务印书馆铅字《丛书集成》版、民国神州国光社铅印本《美术丛书》版等。当代也有不少学者校注、翻译《长物志》，最为出色的是陈植先生 1984 年出版的《长物志校注》，引证渊博，考订翔实。

本书整理过程中遵循以下原则：

一、以《钦定四库全书·子部·杂家类·杂物志》为底本，并参阅陈植先生《长物志校注》的内容。

二、尽量保持底本原貌，《四库》本没有沈春泽的序，其他的版本则有，遵从底本原貌，只录按语，不添加沈春泽的序。卷一到卷十二完全按照底本的顺序，底本中有、陈植校注本中无的内容，按照底本来。卷十一《蔬果》中底本有“石榴”条，陈植校注本中无。卷二《花木》底本与陈植校注本

排序不同。底本卷八《位置》、卷九《衣饰》、卷十《舟车》，陈植校注本卷八《衣饰》、卷九《舟车》、卷十《位置》。

三、底本中存在错误、难以讲通的个别字句，参考陈植校注本的说法修改。

四、全书内容编排按原文、注释、译文、点评四部分排列。资料较少或内容联系紧密的条目合并点评。

五、部分内容注释参考了《辞源》《汉语大词典》等工具书。

《长物志》所写不是奇物、怪物，而是平常日用之物，虽追求至雅，却带有一种生活的情味。我们几千年的文化不只体现在生活日用中，更体现在我们的趣味与心灵上。

李瑞豪于石家庄

2016年5月

目 录

序	1
卷一 室庐	4
卷二 花木	33
卷三 水石	73
卷四 禽鱼	88
卷五 书画	99
卷六 几榻	121
卷七 器具	132
卷八 位置	181
卷九 衣饰	190
卷十 舟车	197
卷十一 蔬果	203
卷十二 香茗	219

序

臣等谨按^①，《长物志》十二卷，明文震亨撰。震亨，字启美，长洲人^②。崇祯中，官武英殿中书舍人^③，以善琴供奉^④。是编分室庐、花木、水石、禽鱼、书画、几榻、器具、位置、衣饰、舟车、蔬果、香茗，十二类。其曰长物，盖取世说中王恭语也^⑤。所论皆闲适游戏之事，纤悉毕具^⑥。明季山人墨客多传是术^⑦，著书问世，累牍盈篇^⑧，大抵皆琐细不足录。而震亨家世以书画擅名，耳濡目染，较他家稍为雅驯^⑨。其言收藏、赏鉴诸法，亦颇有条理。盖本于赵希鹄《洞天清录》、董其昌《筠轩清闷录》之类^⑩，而略变其体例。其源亦出于宋人，故存之以备杂家之一种焉。乾隆四十二年五月恭校上。

①臣等：《四库全书总目提要》的编者自称。谨按：引用论据、史实开端的常用语。

②长洲：古地名。在今江苏苏州一带。

③武英殿中书舍人：明代官职名。从七品，掌奉旨撰写册宝、图书、册页。

④供奉：以某种技艺侍奉帝王。

⑤王恭语：《世说新语·德行》中王恭说“恭作人无长物”，即无多余之物。

⑥纤：细小。悉：详尽。

⑦山人：隐士。墨客：文人。

⑧累牍盈篇：文辞冗长。

⑨雅驯：文辞优美，典雅不俗。

⑩《洞天清录》：是一部鉴赏古器的作品。《筠轩清闷录》：是论古器、书法名画类的鉴赏书籍。

【译文】臣等谨按，《长物志》共十二卷，明人文震亨所撰。震亨，字启美，长洲人。崇祯年间，任武英殿中书舍人的官职，以善于弹琴侍奉帝王。此书分室庐、花木、水石、禽鱼、书画、几榻、器具、位置、衣饰、舟车、蔬果、香茗，十二类。取名为长物，是采用《世说新语》中王恭的话。所论述的都是闲适游戏类的事情，连细微的事物也都具备。明末隐士文人都有这种能力，著书问世，长篇累牍，大多是些琐细不值得记录的东西。而文震亨家世代以书画著名，耳濡目染，写出的东西比其他的人要优美典雅。他谈论到的收藏、鉴赏一类的方法，也很有条理。此书沿袭赵希鹄《洞天清录》、董其昌《筠轩清闷录》一类的书籍，而体例稍微有些变化。源流出自宋人，所以著录下来作为杂家之一种。乾隆四十二年五月恭校上。

【点评】乾隆朝编纂的《四库全书》，以经史子集提